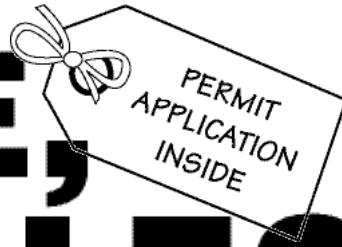


GARAGE, YARD AND APARTMENT SALES



For more information, call 311.

STREETS & SANITATION



THE PERMIT PROCESS

As of October 1, 1996, a permit is needed for all garage sales, yard sales, apartment sales and similar occasional sales of household goods that are conducted on residential property within the City of Chicago.

The action was taken by the Chicago City Council to eliminate the many sales operating week after week after week that actually were unlicensed retail operations,

Issued by the Department of Streets and Sanitation, these permits are free and must be displayed during the sale period. Each household is entitled to two permits each year, with a third sale authorized only if the occupants are moving permanently from their residence.

If more than one household is joining in a single sale, each household needs its own permit even if the sale is at the address of only one participating household.

The ordinance also prohibits any signs advertising these sales on light poles or other property except at the site of the sale itself.

These sales are limited to three consecutive days between the hours of 9:00 a.m. and sunset. In case of rain, the sale can be held during the next three days after the permit period, but is still limited to three total days.

Violators face fines ranging from \$50 to \$500, with each day representing a separate offense.

Charitable organizations, churches and schools are exempt from the ordinance.

To get your permit, complete the attached application form and mail it at least two weeks prior to the starting date.

CITY OF CHICAGO, RICHARD M. DALEY, MAYOR

OCCASIONAL SALES PERMIT APPLICATION

PLEASE PRINT

FOR OFFICIAL USE ONLY

Name _____ Ward _____

Address _____ Zip Code _____
You must show proof of residency (i.e. a current bill, tax record, etc.)

Home Phone () _____ Work Phone () _____

Date of application _____

Date(s) of sale (up to 3 consecutive days) _____

Number of sales, if any, at the above address within this calendar year _____
If you have held two Occasional Sales within this calendar year, you may have a third sale at the same property only if you are moving within six months of the date of the sale. (See affidavit below)

According to ordinance 10-8-320, you may not advertise your sale by posting signs or any other material (flags, banners, etc.) on any city property (i.e. light poles, traffic signals, bus stops, etc.) including string banners between light poles. You are entitled to post signs on your own property only.

By signing this application, I affirm that the above information is correct, and that the items to be sold at the sale consist only of pre-used personal items and not new or stolen goods.

Signature _____

Please indicate how you wish to receive your permit:
 fax to Aldermanic office* fax to applicant (fax # _____)
 hold at my ward sanitation office for me to pick up*

*Aldermanic and Sanitation office hours vary; call for schedule.

NOTE: For multi-family sales, each participating household/occupant must submit an application.

NOTE: A determination on applications received with less than 48 hours notice cannot be guaranteed.

NOTE: If you are moving within six months of the date of the sale, you must either provide proof of your impending move (e.g., executed sales contract or lease on a new property; eviction notice) or complete the affidavit below. If completing this affidavit, you must have your signature notarized.

Affidavit for Third Sale

I, _____, owner/resident (circle one) of the
print your name

property located at: _____
print your address

Chicago, Illinois, do swear under oath that I am moving from this property to another location within six months of the date of the occasional sale applied for herein.

signature

Notary Public:

Signed and sworn to before me this _____ day of _____, 200____.

signature

Permit Number _____

Proof of residency on file

Proof/affidavit of move on file

Date permit approved: _____

Date permit issued: _____

Faxed to applicant

Held for pick-up

Faxed to Aldermanic office

Date permit denied: _____

Reason:

No proof of residency

Two sales in one year/no move

No proof/affidavit of move

Other: _____

Permit Expiration Date: _____
(permit expires at sunset)

Authorized by: _____

Complete fully, sign, enclose proof of residency (photocopies are acceptable), and mail or fax to your ward sanitation office or your Alderman's office.

To obtain your ward sanitation or aldermanic office address or fax number, call

311

Additional copies of this application are available on-line at www.cityofchicago.org/StreetsAndSan



PROCEDIMIENTO

Desde el 1 de octubre de 1996, se requiere un permiso para tener una venta de garage, jardín apartamento u otro tipo de venta temporal de artículos usados y que se llevan a cabo en propiedades residenciales en la Ciudad de Chicago.

Esta decisión fue tomada por el Concilio Municipal, para eliminar las ventas semana por semana sin licencia y por lo tanto consideradas operaciones ilícitas.

Su permiso es otorgado por el Departamento de Calles y Sanidad, y debe ser exhibido durante la venta temporal. Cada hogar tiene derecho a dos permisos por año con una tercera venta autorizada solo si se piensa mudar de dicho domicilio.

Si varias familias se unen a una venta temporal, cada familia necesita su propio permiso, aún si la venta se lleva a cabo sólo en un domicilio.

El decreto también prohíbe cualquier tipo de anuncios

en los postes de la luz u otra propiedad que no sea en donde se lleve a cabo la venta.

Estas ventas son limitadas a tres días consecutivos entre las horas de 9 a.m. hasta la puesta del sol. En caso de lluvia, la venta se puede llevar a cabo en el transcurso de los siguientes tres días después de la fecha otorgada, pero estará sujeta a que la venta se lleve a cabo en un total de tres días.

Para quienes violan este decreto, se les impondrá una multa de \$50 hasta \$500 dólares, por cada día de violación.

Las organizaciones caritativas, iglesias y escuelas son exentas.

Para obtener su permiso, favor de llenar la solicitud adjunta y enviarla por lo menos dos semanas antes de la fecha programada.

PARA MAS INFORMACION, LLAME AL 311.

CALLES Y SANIDAD



**VENTA DE
GARAJE,
JARDIN O
APARTAMENTO**

CIUDAD DE CHICAGO, RICHARD M. DALEY, ALCALDE

Solicitud para Permiso de Venta Temporal

Favor de usar letra de molde.

FOR OFFICIAL USE ONLY

Nombre _____ Distrito _____

Domicilio _____ Código Postal _____

Se requiere comprobante de domicilio (Recibo de teléfono, luz, pago de propiedad, etc.)

Teléfono de casa () _____ Teléfono de trabajo () _____

Fecha de solicitud _____

Fecha(s) de venta (hasta 3 días consecutivos) _____

Número de ventas que se harán en dicho domicilio durante el transcurso de este año _____.

Si ya ha tenido dos ventas temporales en el transcurso de este año, podrá tener una tercera venta en este domicilio pero sólo si se muda dentro de los próximos 6 meses de la fecha. (Favor de leer la declaración)

De acuerdo, al decreto 10-8-320, no se permite anunciar la venta por medio de cartelones u otro tipo de materiales (tales como banderas, estandartes, etc.) en propiedades municipales (tal como: postes de luz, semáforos, paradas de autobuses, etc.) incluyendo anuncios colgados de poste a poste. Tiene derecho solamente de poner estos anuncios en su propiedad.

Al firmar esta aplicación, afirmo que la información proveida es correcta, y que los artículos que serán vendidos son artículos personales usados, no es mercancía robada o nueva.

Firma del solicitante _____

Favor de indicar como desea recibir su permiso:

- por medio de fax a la oficina del Concejal de Distrito _____*
- por medio de fax al solicitante (número de fax: _____)
- recoger personalmente de la oficina de sanidad de distrito del solicitante. (horas de oficina: 6 a.m.–2 p.m. lunes a viernes).

*Los horarios de oficina de los concejales varían, llame antes para obtener los horarios.

Nota: Para ventas multi-familiares, cada familia debe solicitar su propio permiso.

Nota: No se puede garantizar una determinación en aplicaciones sometidas 48 horas antes de la fecha programada.

Nota: Si piensa mudarse dentro de los siguientes 6 meses de la fecha de venta, debe proveer prueba de su próxima mudanza (contrato de compra/venta de propiedad, contrato arrendatario, o notificación de desalojo de propiedad) o llenar la siguiente declaración.

Declaración para una tercera venta

Yo, _____, dueño(a) residente (marque uno) de la propiedad

localizada en: _____ Chicago, Illinois, declaro bajo juramento que me mudaré de esta propiedad dentro de los próximos seis meses de la fecha de la venta temporal por la cual estoy solicitando.

Firma del propietario/inquilino _____ Fecha _____

Notary Public:

Signed and sworn to before me this _____ day of _____, 200 ____.

Signature _____

Permit Number _____

Proof of residency on file

Proof/affidavit of move on file

Date permit approved: _____

Date permit issued: _____

Faxed to applicant

Held for pick-up

Faxed to Aldermanic office

Date permit denied: _____

Reason:

No proof of residency

Two sales in one year/no move

No proof/affidavit of move

Other: _____

Permit Expiration Date: _____

(permit expires at sunset)

Authorized by: _____

Llene, firme, e incluya comprobante de domicilio (se aceptan foto copias) y envíe la forma a la oficina de sanidad en su distrito.

Para obtener información acerca de la oficina de su concejal o de la oficina de sanidad en su distrito del Departamento de Calles y Sanidad, favor de llamar al

311

Puede obtener la solicitud por medio del internet:

www.cityofchicago.org/StreetsAndSan

